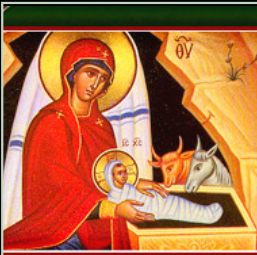


GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE ASSUMPTION

SUNDAY, DECEMBER 20, 2015

THE DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM WILL BE CELEBRATED TODAY



**Sunday before
Nativity**

Priests:
**Rev. Fr. Dean
Kouloukis**

**Rev. Fr. Michael
Johnson**

Address:
**1804 13th Ave.
Seattle, WA 98122**

Telephone:
206-323-8557

Email:
**parishoffice@
assumptionseattle.org**

Web:
assumptionseattle.org

Saturday Evening:
Vespers: 5:00 pm

Sunday Morning:
Orthros: 8:45 am
Divine Liturgy:
10:00 am

Pre-Nativity: The Genealogy; Preparation of Nativity of Our Lord God & Savior Jesus Christ; Holymartyr Ignatios the "God-Mantled", Bishop of Antioch (+106); Neomartyr John; Philogonios, Bishop of Antioch (+323).

Tone: 4th Ηχος: Δ' ~ Antiphonal Verses: Sunday ~ 7th Orthros Gospel: John 20:1-10

ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α' Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

β' Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

γ' Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.

THE FIRST ANTIPHON

v.1 Bless the Lord, O my soul, and all that is within me, bless His holy name.

v.2 Bless the Lord, O my soul, and forget not all that He has done for you.

v.3 The Lord in heaven has prepared His throne, and His kingdom rules over all.

REFRAIN (after each stichera):

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

ΤΟ ΔΕΥΤ. ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α' Αἶνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον· αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ τῷ Θεῷ μου, ἕως ὑπάρχω.

β' Μακάριος, οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν Θεὸν αὐτοῦ.

γ' Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ Θεὸς σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.

THE SECOND ANTIPHON

v.1 Praise the Lord, O my soul; I will praise the Lord in my life; I will chant unto my God for as long as I have my being.

v.2 Blessed is He of whom the God of Jacob is his help, whose hope is in the Lord his God.

v.3 The Lord shall be King unto eternity; your God, O Zion, from generation to generation.

REFRAIN:

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι· Ἀλληλούϊα.

Save us, O Son of God, Who arose from the dead, save us who sing to You: Alleluia.

ΤΟ ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

(ᾠχος Δ')

Τὸ φαιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα,
ἐκ τοῦ ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυ-
ρίου μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν
ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς ἀποσ-
τόλοις καυχόμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται
ὁ θάνατος ἡγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός,
δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

THE RESURRECTIONAL APOLYTIKION

(4th Tone)

The joyful news of your resurrection was
proclaimed by the angel to the women dis-
ciples. Having thrown off the curse that fell
on Adam, they ran elatedly to tell the apos-
tles: Death has been vanquished; Christ our
God is risen from the dead, blessing all the
world with his great mercy.

ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν
Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ
ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι·
Ἀλληλούϊα.

SMALL ENTRANCE HYMN

Come, let us bow down to Christ as we
worship him, the Son of God. Save us, O
Son of God (who arose from the dead), we
sing to Thee: Alleluia.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Ἐτοιμάζου Βηθλεέμ, ἡνοικταὶ πᾶσιν ἡ
Ἐδέμ. Εὐτρεπίζου Ἐφραθᾶ, ὅτι τὸ
ξύλον τῆς ζωῆς, ἐν τῷ Σπηλαίῳ
ἐζήνθησεν ἐκ τῆς Παρθένου.
Παράδεισος καὶ γάρ, ἡ ἐκείνης γασ-
τήρ, ἐδείχθη νοητός, ἐν ᾧ τὸ θεῖον φυ-
τόν. Εξ οὗ φαγόντες ζήσομεν, οὐχὶ δὲ
ὡς ὁ Ἀδὰμ τεθνηξόμεθα. Χριστὸς
γεννᾶται, τὴν πρὶν πεσοῦσαν,
ἀναστήσων εἰκόνα.

APOLYTIKION - PROEORTION

Prepare O Bethlehem, Eden is open to all.
Adorn yourself O Ephratha for, in the cave,
the Tree of Life has blossomed forth from
the Virgin. Her womb has been revealed as
a noetic Paradise wherein lies the divine
seedling. If we partake of it we shall live, if
not, then we shall die as Adam. Christ is
born, restoring the once fallen image.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Μεγάλα τὰ τῆς Πίστεως κατορθώματα!
ἐν τῇ πηγῇ τῆς φλογός, ὡς ἐπὶ ὕδατος
ἀναπαύσεως, οἱ Ἅγιοι τρεῖς Παῖδες
ἠγάλλοντο· καὶ ὁ Προφήτης Δανιήλ,
λεόντων ποιμὴν, ὡς προβάτων ἐδείκνυ-
το. Ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις Χριστὲ ὁ
Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

APOLYTIKION - PRE-NATIVITY

Magnificent are Faith's accomplishments!
The three holy Youths exultingly stood in
the fountain of fire as if beside the still wa-
ters of rest. And Daniel the Prophet was
shown to be a shepherd of lions. At their
entreaty, O Christ God, save our souls.

ΥΜΝΟΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥ

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν
ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον
οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς
τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς·
καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρου-
μένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

HYMN OF THE TEMPLE

You preserved your virginity in birthgiving;
you did not forsake the world in your falling
asleep, O Theotokos. You have passed to
life being the mother of Life, and through
your intercessions, deliver our souls from
death.

KONTAKION

Ἡ παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον
Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν
ἀπορρήτως· Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀ-
κουτισθεῖσα· δόξασον μετὰ Ἀγγέλων
καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα
ἐποφθῆναι, παιδίον νέον, τὸν πρὸ
αἰώνων Θεόν.

KONTAKION

Today the Virgin comes to the cave to bring
forth the Eternal Word, an unspeakable
mystery. Rejoice O universe at the message!
Glorify with the angels and the shepherds.
He was willing to be looked upon as a new-
born Child, the Eternal God.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ισχυρός, ἅγιος
ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3x)...

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have
mercy on us. (3x)...

THE EPISTLE READING

The Reading is from St. Paul's Letter to the Hebrews 11:9-10, 32-40

Brethren, when by faith Abraham sojourned in the land of promise, as in a foreign land, living in tents with Isaac and Jacob, heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city which has foundation, whose builder and maker is God.

And what more shall I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets - who through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and ➔

➔ even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were tempted, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated - of whom the world was not worthy - wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth.

And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect.

THE GOSPEL READING

The Reading is from Matthew


The book of the Genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

Abraham was the father of Isaac, and Isaac the father of Jacob, and Jacob the father of Judah and his brothers, and Judah the father of Perez and Zerah by Tamar, and Perez the father of Hezron, and Hezron the father of Ram, and Ram the father of Amminadab, and Amminadab the father of Nahshon, and Nahshon the father of Salmon, and Salmon the father of Boaz by Rahab, and Boaz the father of Obed by Ruth, and Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David the king.

And David was the father of Solomon by the wife of Uriah, and Solomon the father of Rehoboam, and Rehoboam the father of Abijah, and Abijah the father of Asa, and Asa the father of Jehoshaphat, and Jehoshaphat the father of Joram, and Joram the father of Uzziah, and Uzziah the father of Jotham, and Jotham the father of Ahaz, and Ahaz the father of Hezekiah, and Hezekiah the father of Manasseh, and Manasseh the father of Amos, and Amos the father of Josiah, and Josiah the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the deportation to Babylon.

And after the deportation to Babylon: Jechoniah was the father of Shealtiel, and Shealtiel the father of Zerubbabel, and Zerubbabel the father of Abiud, and Abiud the father of Eliakim, and Eliakim the father of Azor, and Azor the father of Zadok, and Zadok the father of Achim, and Achim the father of Eliud, and Eliud the father of Eleazar, and Eleazar the father of Matthan, and Matthan the father of Jacob, and Jacob the father of Joseph the husband of Mary, of whom Jesus was born, who is called Christ.

So all the generations from Abraham to David were fourteen generations, and from David to the deportation to Babylon fourteen generations, and from the deportation to Babylon to the Christ fourteen generations.

Now the birth of Jesus Christ took place in this way. When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child of the Holy 

➔ Spirit; and her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to divorce her quietly. But as he considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit; she will bear a son, and you shall call his name Jesus, for he will save his people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord had spoken by the prophet: "Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emmanuel" (which means, God with us). When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took his wife, but knew her not until she had borne a son; and he called his name Jesus.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ THE CONFESSION OF FAITH

ΜΕΓΑΛΥΝΑΡΙΟΝ

Ἦξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

HYMN TO THE THEOTOKOS

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Word. We magnify you, the true Theotokos.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν.
Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Ἄλλη-
ηλούια.

COMMUNION HYMN

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (Repeat)...

✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠

THANK YOU FOR SERVING OUR COMMUNITY

READER TODAY: Elissa Kouldukis

OPPORTUNITIES THIS WEEK . . .

TODAY

- Church School
- Vasilopita Pick-up after Liturgy
- Please join us for Fellowship Hour after Liturgy.
- FDF Greek Dance Rehearsal: 12:30 pm
- 🎵 Happy Birthday today to Michael McMillan. Χρόνια Πολλά!

THURSDAY the 24th

NATIVITY EVE

- Royal Hours of Christmas: 10:00 am
- Vespers Divine Liturgy of St. Basil: 4:30 pm
(PARISH OFFICE CLOSED)

FRIDAY the 25th

HOLY NATIVITY

- Matins: 8:45 am
- Divine Liturgy: 10:00 am
(PARISH OFFICE CLOSED)

SATURDAY the 26th

SYNAXIS OF THE THEOTOKOS

- Matins: 8:45 am
- Divine Liturgy: 10:00 am

YEAR-END MAILING...PLEASE PICK UP YOUR ENVELOPE

In an effort to avoid paying almost \$3.00 per envelope to mail the year-end package that contains your 2016 Ecclesiastical Calendar, Christmas Card, 2016 Parish Directory, etc., please pick up your envelope in the Fellowship Hall today after Liturgy. The envelopes may be found on a table next to the wall, in postage bins, and are in alphabetical order. Thanks very much for helping us keep expenses down this Christmas season!



**Sunday,
January 10, 2016**

**VASILOPITA
LUNCHEON**

**All Proceeds Benefit
Saint Basil Academy**

St. Basil Academy is the Greek Orthodox Archdiocese home for children in need. The Academy provides a loving Christian environment where resident children are nurtured to adulthood.



Liturgy The Playbook of Life



Decide Commit Succeed

We will discuss the power of the Divine Liturgy and how it is designed to help us be victorious in this life!

Presenter: Fr. Tom Tsagalakis

Pan Orthodox Youth Gathering !

Grades 9th-12

January 16th

6:00 p.m.-8:30 p.m.

(Dinner Provided)

- ☐ Decide to follow Christ's playbook as found in the Liturgy
- ☐ Commit to Christ, our ultimate Coach: Let us commit ourselves and one another to Christ our God.
- ☐ Succeed in focusing on the goal to finish the game: The liturgy guides us to the Kingdom
- ☐ Learning the inaudible calls from the priest: Taking a look at the priest's silent prayers

Hosted By: Anna Tsiakilos McDonald Family
4333 W. Mercer Way
Mercer Island, WA 98040

Please RSVP by January 9th, 2016 draytsiakilos@hotmail.com or 206-396-4579